

Air-Conditioners For Building Application INDOOR UNIT

PLFY-P·VEM-E

OPERATION MANUAL

FOR USER

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

BEDIENUNGSHANDBUCH

FÜR BENUTZER

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

MANUEL D'UTILISATION

POUR L'UTILISATEUR

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

BEDIENINGSHANDLEIDING

VOOR DE GEBRUIKER

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARA EL USUARIO

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

PER L'UTENTE

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

MANUAL DE OPERAÇÃO

PARA O UTILIZADOR

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

DRIFTSMANUAL

TIL BRUGER

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

DRIFTSMANUAL

FÖR ANVÄNDAREN

Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

İŞLETME ELKITABI

KULLANICI İÇİN

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

BRUKSANVISNING

FOR BRUKER

Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen, for sikkert og riktig bruk av klimaanlegget.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA

Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe korzystanie z urządzenia, należy wcześniej uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

English (GB)**Deutsch (D)****Français (F)****Nederlands (NL)****Español (E)****Italiano (I)****Ελληνικά (GR)****Português (P)****Dansk (DA)****Svenska (SV)****Türkçe (TR)****Русский (RU)****Norsk (NO)****Polski (PL)**

1. Veiligheidsvoorschriften	50	5. Noodbedrijf voor draadloze afstandsbediening	62
2. Onderdelen	51	6. Onderhoud en schoonmaken	62
3. Gebruik	54	7. Problemen en oplossingen	63
4. Timer	61	8. Specificaties	65

Opmerking:

De term “Snoerafstandsbediening” in deze bedieningshandleiding is alleen van toepassing op de PAR-32MAA.
Raadpleeg het instructieboek in deze doos voor meer informatie over de andere afstandsbediening.

1. Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees alle “Veiligheidsvoorschriften” voordat u het apparaat installeert.
- ▶ In de “Veiligheidsvoorschriften” staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

⬇ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.

⚠ Waarschuwing:

- Deze apparaten zijn niet toegankelijk voor het grote publiek.
- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.
- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat.
- Repareer het apparaat nooit zelf en breng het nooit zelf naar een andere locatie.
- Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.
- Steek nooit uw vingers, stokjes of iets dergelijks in de toever- en afvoeropeningen.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.
- Als het koelgas uit het apparaat geblazen wordt of lekt, zet dan de airconditioner stil, ventileer de kamer goed en neem contact op met uw dealer.

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door experts of getrainde gebruikers in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door onervaren personen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid volgen betreffende het gebruik van het apparaat.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het toestel gaan spelen.
- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met onvoldoende ervaring en kennis op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of zijn voorgelicht over het veilig gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de gevaren. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Laat kinderen nooit zonder toezicht schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Gebruik bij het installeren of verplaatsen van het apparaat uitsluitend de voorgeschreven koelstof (R410A) voor het vullen van de koelstofpijpen. Meng de koelstof niet met andere koelstoffen en let erop dat er geen lucht in de pijpen achterblijft. Als de koelstof wordt gemengd met lucht, kan dit een uitzonderlijk hoge druk in de koelstofpijp tot gevolg hebben. Dit kan resulteren in explosiegevaar en andere gevaren. Als er een andere koelstof wordt gebruikt dan de voorgeschreven koelstof, heeft dit mechanische storingen, storingen van het systeem of uitvallen van het apparaat tot gevolg. In het ergste geval kan de veiligheid van het product ernstig in gevaar komen.

⚠ Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken; hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Zorg ervoor dat de toever- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden.
- Reinig de afstandsbediening nooit met wasbenzine, thinner of met een chemische stof geïmpregneerde doekjes, enz.
- Laat het apparaat niet gedurende lange tijd werken bij een hoge luchtvochtigheid, bijv. wanneer u een deur of een raam openlaat. In de koelstand kan, wanneer u het apparaat gedurende lange tijd laat werken in een vertrek met een hoge luchtvochtigheid (80% R.V. of meer), water dat is gecondenseerd in de airconditioner uit het apparaat lopen, op meubilair, enz. terechtkomen en deze beschadigen.

- Raak de schoep van de bovenste luchtuitlaat of de demper van de onderste luchtuitlaat niet aan wanneer het apparaat werkt. Dit kan leiden tot condensvorming en tot gevolg hebben dat het apparaat niet meer werkt.

Het apparaat verwijderen

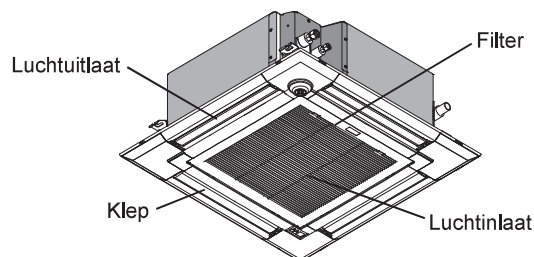
Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen.

2. Onderdelen

■ Binnenunit

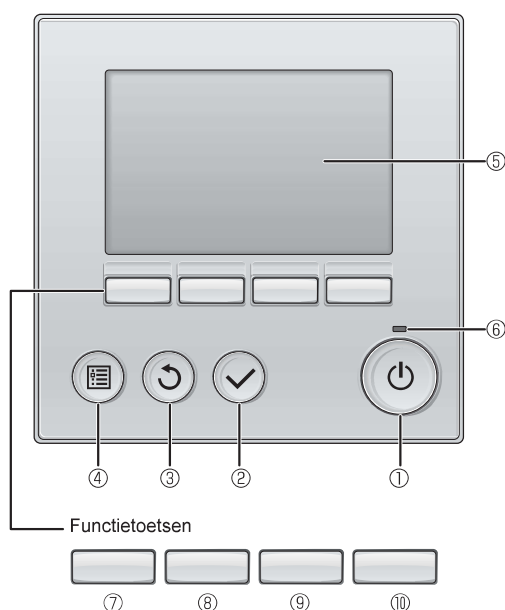
		PLFY-P·VEM-E
Ventilatorstappen		4 stappen
Klep	Stappen	5 stappen
	Automatisch zwenken	○
Lamellen		—
Filter		Lange levensduur
Indicatie filter reinigen		2.500 uur
Voer het nummer in voor de instelling van het model binnenunit dat u wilt bedienen.		065 (001)

* Gebruik de instelling tussen haakjes () voor systemen die tegelijk kunnen koelen en verwarmen. Raadpleeg de Installatiehandleiding voor meer informatie over de instelprocedure.



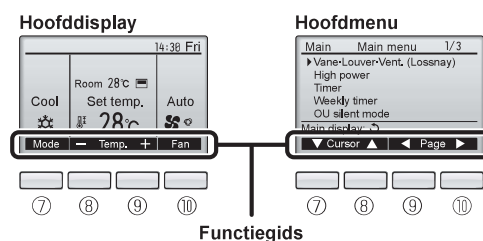
■ Snoerafstandsbediening

Controller-interface



De functie van de functietoetsen is afhankelijk van het scherm. In de gids voor de functie van toetsen die onderaan het LCD-scherm wordt weergegeven, ziet u welke functie de toetsen hebben in een bepaald scherm.

Wanneer het systeem centraal wordt geregeld, wordt de gids voor de functie van toetsen die hoort bij de vergrendelde toets, niet weergegeven.



① [AAN/UIT] -toets

Drukken als u de binnenunit in- of uit wilt schakelen (AAN/UIT).

② [SELECTEREN] -toets

Druk als u de instelling wilt opslaan.

③ [TERUG] -toets

Druk als u naar het vorige scherm wil terugkeren.

④ [MENU] -toets

Druk als u het Hoofdmenu op het scherm wilt brengen.

⑤ LCD met achtergrondverlichting

De bedieningsinstellingen zullen verschijnen.

Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door op een willekeurige toets te drukken en de verlichting zal, afhankelijk van het scherm, een bepaalde tijd blijven branden.

Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door een willekeurige toets in te drukken, maar dan wordt de functie van die toets niet uitgevoerd. (met uitzondering van de [AAN/UIT] -toets)

⑥ ON/OFF-lampje

Dit lampje brandt groen zolang de unit werkt. Het knippert wanneer de afstandsbediening opstart of wanneer er iets niet in orde is.

⑦ Functietoets [F1]

Hoofddisplay: Druk als u de werking wilt wijzigen stand.

Hoofdmenu: Druk als u de cursor omlaag wilt verplaatsen.

⑧ Functietoets [F2]

Hoofddisplay: Druk als u de temperatuur wilt verlagen.

Hoofdmenu: Druk als u de cursor omhoog wilt verplaatsen.

⑨ Functietoets [F3]

Hoofddisplay: Druk als u de temperatuur wilt verhogen.

Hoofdmenu: Druk als u terug wilt gaan naar de vorige pagina.

⑩ Functietoets [F4]

Hoofddisplay: Druk als u de ventilatorsnelheid wilt wijzigen.

Hoofdmenu: Druk als u naar de volgende pagina wilt gaan.

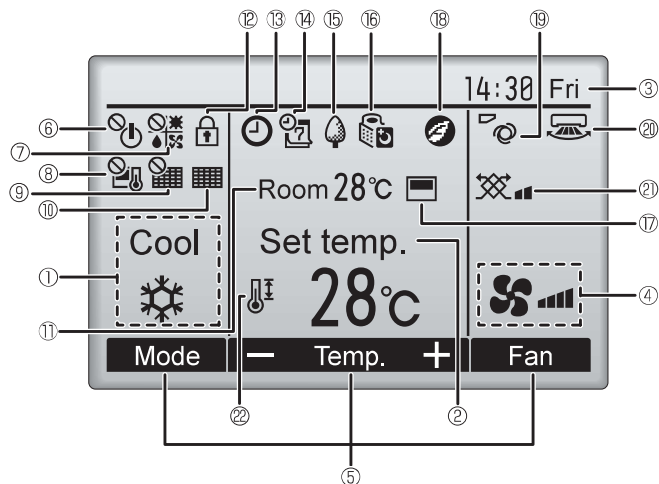
2. Onderdelen

Display

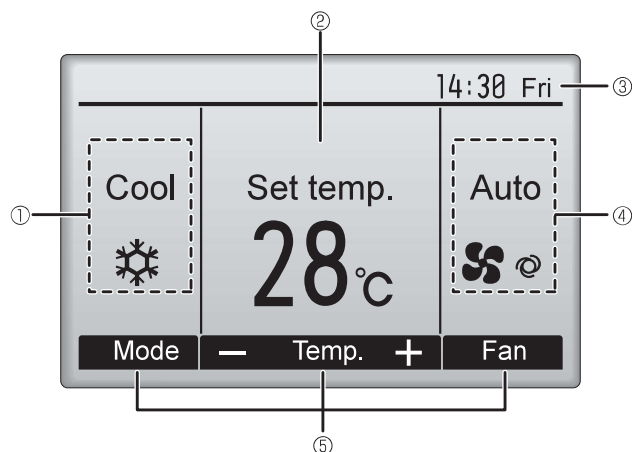
Het hoofddisplay kan worden weergegeven in twee verschillende standen: "Full" (Volledig) en "Basic" (Eenvoudig). De instelling af/fabriek is "Full" (Volledig). U kunt overschakelen naar de stand "Basic" (Eenvoudig) door de instelling te wijzigen in het Hoofddisplay. (Raadpleeg de bedieningshandleiding die met de afstandsbediening is meegeleverd.)

<Volledige stand>

* Alle pictogrammen worden weergegeven ter verklaring.



<Eenvoudige stand>



① Bedieningsstand

De bedieningsstand van de binnenunit verschijnt hier.

② Vooraf ingestelde temperatuur

De vooraf ingestelde temperatuur verschijnt hier.

③ Klok (Zie de Installatiehandleiding.)

De actuele tijd verschijnt hier.

④ Ventilatorsnelheid

De instelling van de ventilatorsnelheid verschijnt hier.

⑤ Toetsenfunctieids

Functies van de bijbehorende toetsen verschijnen hier.



Verschijnt wanneer de units centraal in- en uitgeschakeld worden (AAN/UIT).



Verschijnt wanneer de bedieningsstand centraal wordt geregeld.



Verschijnt wanneer de vooraf ingestelde temperatuur centraal wordt geregeld.



Verschijnt wanneer de filter-resetfunctie centraal wordt geregeld.



Duidt aan wanneer er onderhoud aan het filter nodig is.

⑪ Kamertemperatuur (Zie de Installatiehandleiding.)

De actuele kamertemperatuur verschijnt hier.



Verschijnt wanneer de toetsen zijn vergrendeld.



Verschijnt wanneer de "On/Off-timer", "Night setback", of functie "Auto-off" timer is ingeschakeld.



verschijnt wanneer de timer uitgeschakeld is door het gecentraliseerde controlesysteem.



Verschijnt wanneer de Week-timer is ingeschakeld.



Verschijnt wanneer de units werken in de energiezuinige stand. (Zal niet verschijnen op bepaalde modellen van binnenunits)



Verschijnt zolang de buitenunits werken in de stille stand. (Deze indicatie is niet beschikbaar voor CITY MULTI-modellen.)



Verschijnt wanneer de ingebouwde thermistor op de afstandsbediening is ingeschakeld voor het bewaken van de kamertemperatuur (⑪).



verschijnt wanneer thermistor op de binnenunit is ingeschakeld voor het bewaken van de kamertemperatuur.



Verschijnt wanneer de units in de energiezuinige stand werken met de 3D i-See-sensor.



Duidt de waaierinstelling aan.



Duidt de jaloezie-instelling aan.



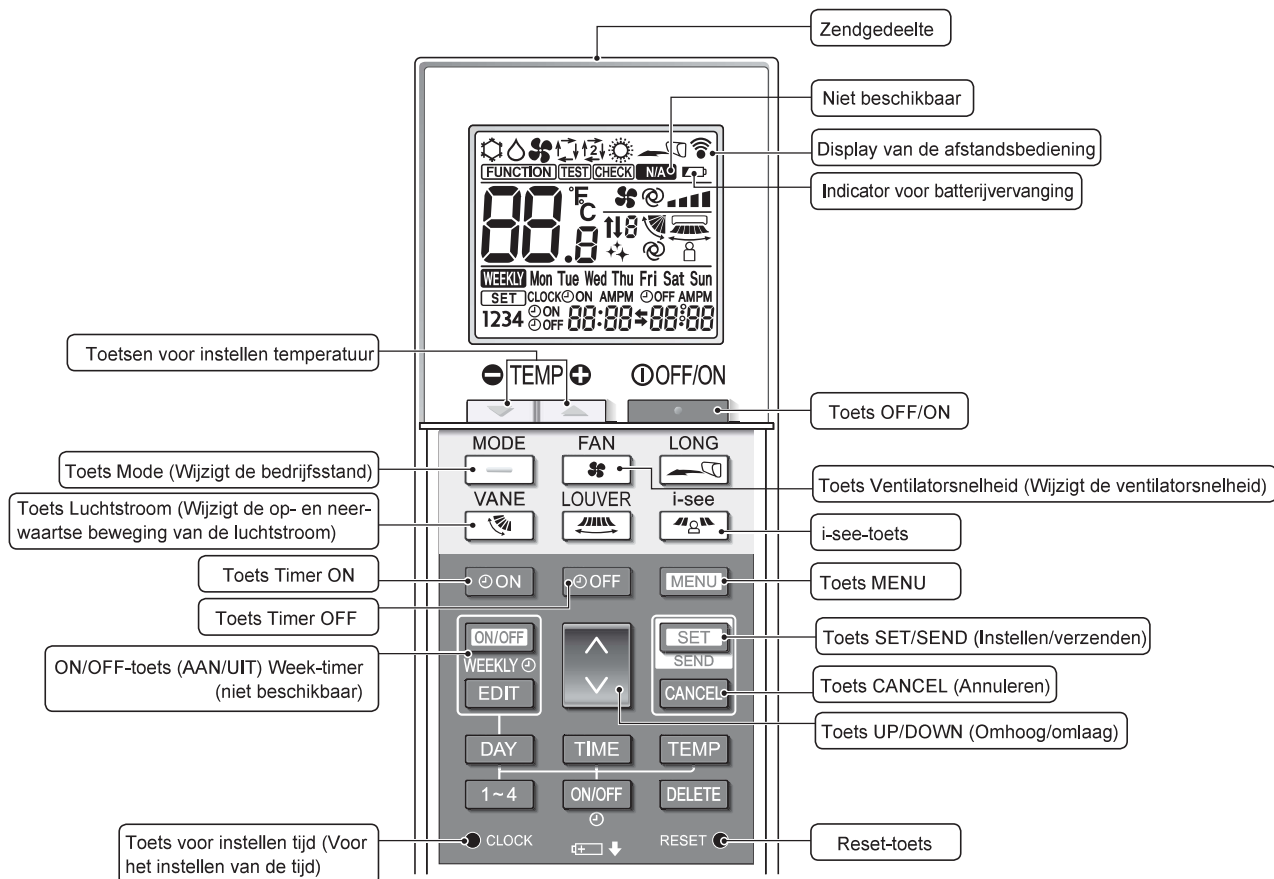
Duidt de ventilatie-instelling aan.



Verschijnt wanneer het bereik van de vooraf ingestelde temperatuur wordt beperkt.

De meeste instellingen (met uitzondering van ON/OFF, stand, ventilatorsnelheid, temperatuur) kunnen worden uitgevoerd vanaf het Menu-scherm. (Raadpleeg de bedieningshandleiding die met de afstandsbediening is meegeleverd.)

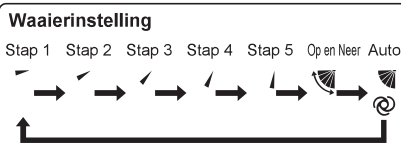
■ Voor de draadloze afstandsbediening (optioneel onderdeel)



Bedieningsstand	
	Koelen
	Drogen
	Ventilator
	Auto (enkele instelling)
	Verwarmen
	Auto* (dubbele instelling)

* De begininstelling is vereist. Raadpleeg de Installatiehandleiding.

Temperatuurinstelling
U kunt de temperatuurschaal wijzigen. Raadpleeg de Installatiehandleiding voor meer informatie.



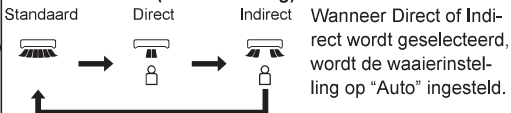
Niet beschikbaar
Verschijnt wanneer een niet-ondersteunde functie is geselecteerd.

Indicator voor batterijvervanging
Verschijnt wanneer de batterijen bijna leeg zijn.

Instelling ventilatorsnelheid



3D i-see-sensor (luchtverdeling)



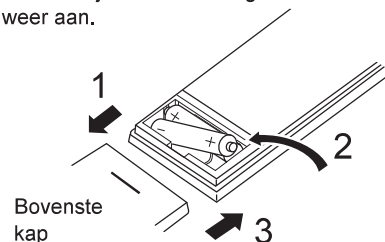
2. Onderdelen

Opmerkingen (alleen voor draadloze afstandsbediening):

- Indien u de draadloze afstandsbediening gebruikt, dient u deze in de richting te houden van de ontvanger op het binnenapparaat.
- Als u de afstandsbediening bedient binnen ongeveer twee minuten nadat het binnenapparaat op de voeding is aangesloten, laat het binnenapparaat mogelijk 2 keer een piepsignaal horen ten teken dat het apparaat de initiële automatische controle aan het uitvoeren is.
- Het binnenapparaat laat een piepsignaal horen om te bevestigen dat het uitgezonden signaal van de afstandsbediening is ontvangen. De signalen kunnen tot ongeveer 7 meter in een rechte lijn van het binnenapparaat worden ontvangen, binnen 45° links en rechts van het apparaat. Fluorescerende lampen en sterke verlichting kunnen het vermogen van het binnenapparaat om signalen te ontvangen echter verminderen.
- Als het bedrijfslampje bij de ontvanger op het binnenapparaat knippert, moet het apparaat worden nagezien. Neem voor onderhoud contact op met uw leverancier.
- Wees voorzichtig met de afstandsbediening! Laat hem niet vallen en stel hem niet bloot aan harde schokken. Laat de afstandsbediening ook niet nat worden en laat hem ook niet in ruimtes met een hoog vochtigheidsgehalte.
- Om te voorkomen dat de afstandsbediening kwijt raakt, kunt u de houder die bij de afstandsbediening wordt meegeleverd aan een wand monteren en de afstandsbediening hier na gebruik steeds in terug plaatsen.
- Als de binnenunit tijdens het gebruik van de draadloze afstandsbediening 4 pieptonen produceert, schakelt u de automatische bedieningsstand om naar AUTO (enkele instelling) of AUTO (dubbele instelling).
Raadpleeg de bijgeleverde A5-pagina met de relevante mededeling of de installatiehandleiding voor meer informatie.

Aanbrengen/vervangen van de batterijen

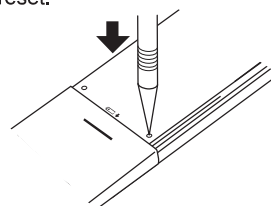
1. Verwijder de bovenste kap, breng twee LR6 AA-batterijen aan en breng de bovenste kap weer aan.



Twee LR6 AA-batterijen

Breng eerst de negatieve pool (–) van de batterijen in de houder. Plaats de batterijen in de juiste richting (+, –)!

2. Druk op reset.



Gebruik een voorwerp met een smalle punt om op reset te drukken.

3. Gebruik

- Raadpleeg de handleiding van de afstandsbediening voor informatie over het gebruik ervan.

3.1. Aan- en uitzetten

[AAN]



Druk op de [AAN/UIT] -toets. Het AAN/UIT-lampje gaat groen branden en het systeem wordt ingeschakeld.

[UIT]



Druk weer op de [AAN/UIT] -toets. Het AAN/UIT-lampje gaat uit en het systeem stopt.

Opmerking:

Zelfs als u direct na het uitzetten van de airconditioner op de AAN/UIT-toets drukt, moet u 3 minuten wachten voordat het apparaat wordt gestart. Dit is om te voorkomen dat interne onderdelen schade oplopen.

■ Geheugen bedieningsstatus

	Instelling afstandsbediening
Bedieningsstand	Bedieningsstand voordat de apparatuur werd uitgeschakeld
Vooraf ingestelde temperatuur	Vooraf ingestelde temperatuur voordat de apparatuur werd uitgeschakeld
Ventilatorsnelheid	Ventilatorsnelheid voordat de apparatuur werd uitgeschakeld

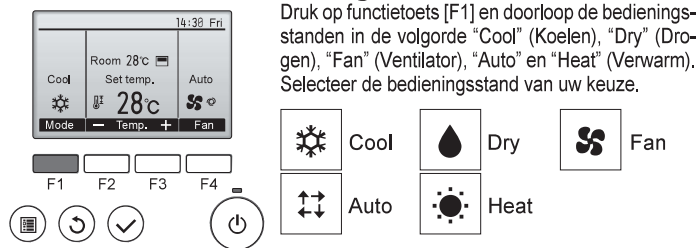
■ Instelbaar bereik vooraf ingestelde temperatuur

Bedieningsstand	Bereik vooraf ingestelde temperatuur
Cool/Dry (Koelen/Drogen)	19 – 30 °C
Heat (Verwarmen)	17 – 28 °C
Auto (Enkelvoudig instelpunt)	19 – 28 °C
Auto (Tweevoudige instelpunten)	[Cool] Het bereik voor de vooraf ingestelde temperatuur voor de "Cool" modus [Heat] Het bereik voor de vooraf ingestelde temperatuur voor "Heat" modus
Fan/Ventilation (Ventilator/Ventilatie)	Niet instelbaar

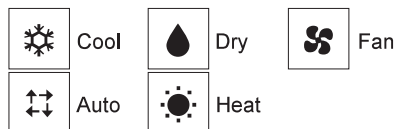
Het instelbare temperatuurbereik varieert afhankelijk van het model van de buitenunit en de afstandsbediening.

3. Gebruik

3.2. Kiezen van de bedieningsstand



Druk op functietoets [F1] en doorloop de bedieningsstanden in de volgorde "Cool" (Koelen), "Dry" (Drogen), "Fan" (Ventilator), "Auto" en "Heat" (Verwarm). Selecteer de bedieningsstand van uw keuze.



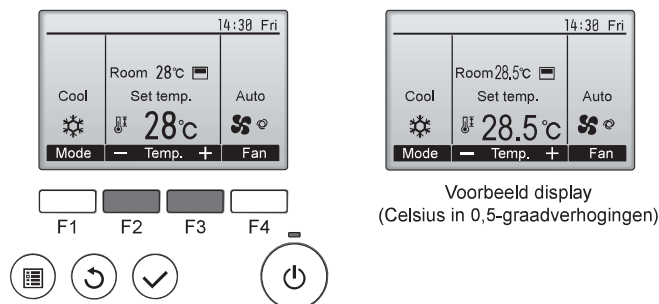
• Bedieningsstanden die niet beschikbaar zijn voor de aangesloten buitenunit worden niet weergegeven op het display.

Wat betekent het als het standpictogram knippert

Het standpictogram knippert wanneer andere binnenunits in het zelfde koelsysteem (aangesloten op dezelfde buitenunit) al werken in een andere stand. In dat geval, kan de rest van de units in dezelfde groep alleen in dezelfde stand werken.

3.3. Temperatuurstelling

<"Cool" (Koelen), "Dry" (Drogen), "Heat" (Verwarm), en "Auto" (enkelvoudig instelpunt)>



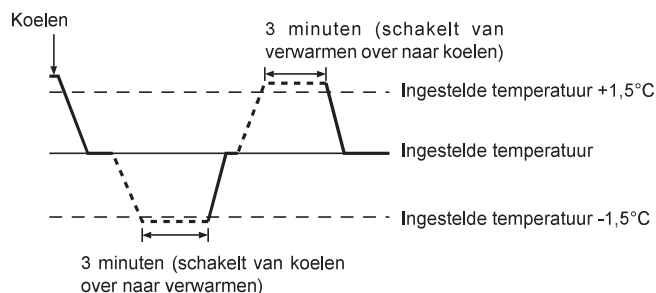
Voorbeeld display
(Celsius in 0,5-gradenverhogingen)

Druk op functietoets [F2] om de vooraf ingestelde temperatuur te verlagen en druk op functietoets [F3] als u deze wilt verhogen.

- In de tabel op pagina 54 vindt u het bereik van de instelbare temperatuur voor de verschillende bedieningsstanden.
- Het bereik van de vooraf ingestelde temperatuur kan niet worden ingesteld voor de bediening van Ventilator/Ventilatie.
- Vooraf ingestelde temperatuur wordt ofwel weergegeven in graden Celsius in 0,5-of 1-gradenverhogingen, of in Fahrenheit, afhankelijk van het model van de binnenunit en de weergavestand op de afstandsbediening.

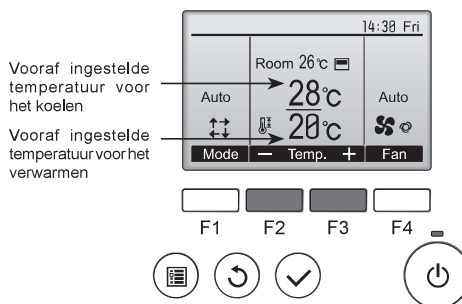
Automatisch bedrijf (enkelvoudig instelpunt)

- Uitgaande van een ingestelde temperatuur, begint het koelbedrijf als de ruimtetemperatuur te hoog is en begint het verwarmingsbedrijf als de ruimtetemperatuur te laag is.
- Bij automatisch bedrijf schakelt de airconditioner over naar koelen als de ruimtetemperatuur verandert en 3 minuten lang minstens 1,5 °C boven de ingestelde temperatuur blijft. Op dezelfde wijze schakelt de airconditioner over naar verwarmen als de ruimtetemperatuur 3 minuten lang minstens 1,5 °C onder de ingestelde temperatuur blijft.

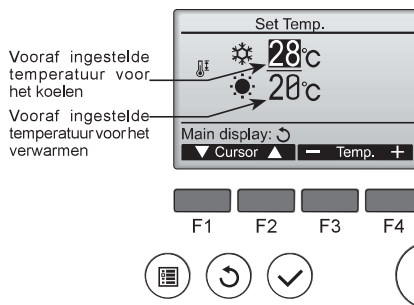


- Aangezien de ruimtetemperatuur automatisch wordt geregeld om een vaste effectieve temperatuur te behouden, wordt het koelbedrijf een paar graden hoger en het verwarmingsbedrijf een paar graden lager uitgevoerd dan de ingestelde ruimtetemperatuur, zodra die temperatuur is bereikt (automatisch energiebesparend bedrijf).

<modus "Auto" (tweevoudig instelpunt)>



- ① De huidige vooraf ingestelde temperaturen zullen verschijnen. Druk op de [F2] of [F3]-knop om het Instellingenscherf te tonen.



- ② Druk op knop [F1] of [F2] om de cursor te verplaatsen naar de gewenste temperatuurstelling (koelen of verwarmen).

- Druk op knop [F3] om de geselecteerde temperatuur te verlagen, en [F4] om te verhogen.
- In de tabel op pagina 54 vindt u het bereik van de instelbare temperatuur voor de verschillende werksmodi.
- De vooraf ingestelde temperatuurstellingen voor koelen en verwarmen in de "Auto" (tweevoudig instelpunt) modus worden ook gebruikt door de "Cool" (Koelen)/"Dry" (Drogen) en "Heat" (Verwarm) modi.
- De vooraf ingestelde temperaturen voor koelen en verwarmen in de modus Auto (tweevoudig instelpunt) moeten voldoen aan onderstaande condities:
 - * Vooraf ingestelde koeltemperatuur is hoger dan vooraf ingestelde verwarmings temperatuur
 - * Aan het minimale vereiste temperatuurverschil tussen de vooraf ingestelde temperaturen voor koeling en verwarmen (afhankelijk van de modellen van de aangesloten binnenunits) wordt voldaan.
 - * Als vooraf ingestelde temperaturen ingesteld zijn op een manier dat niet voldaan wordt aan de vereiste voor minimum temperatuurverschil, zullen beide vooraf ingestelde temperaturen automatisch veranderd worden binnen het toegelaten bereik voor de instellingen.

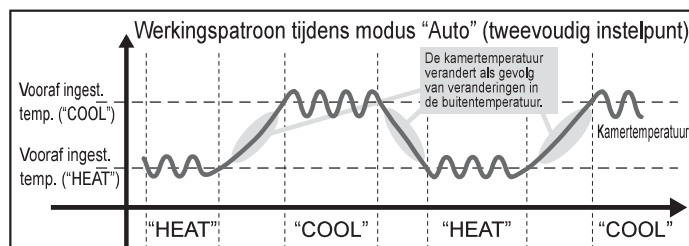
Navigeren door de schermen

- Terug naar het hoofdscherm [TERUG] -toets

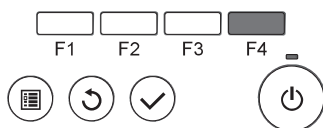
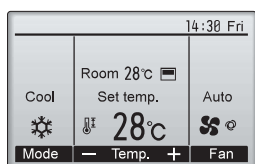
Automatisch bedrijf (tweevoudig instelpunt)

Als de werksmodus is ingesteld op de modus "Auto" (tweevoudig instelpunt), kunnen twee vooraf ingestelde temperaturen (één elk voor koeling en verwarming) worden ingesteld. Afhankelijk van de kamertemperatuur, zal de binnenunit automatisch werken in ofwel de modus "Cool" (Koelen) of "Heat" (Verwarm) en de kamertemperatuur binnen het vooraf ingestelde bereik houden.

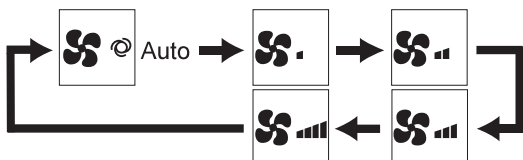
De onderstaande grafiek toont het werkingsspatroon van binnenunit gebruikt in de modus "Auto" (tweevoudig instelpunt).



3.4. Instelling ventilatorsnelheid



Druk op de functietoets [F4] en u doorloopt de ventilatorsnelheden in de volgende volgorde.



- Welke ventilatorsnelheden beschikbaar zijn is afhankelijk van het model van de aangesloten binnenunits.

Opmerking:

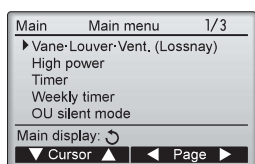
- Het aantal ventilatorsnelheden is afhankelijk van het type unit dat is aangesloten. Sommige units bevatten geen instelling "Auto".
- In de volgende gevallen verschilt de daadwerkelijke ventilatorsnelheid van de snelheid die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.

- Als op het display "STAND BY" (STAND-BY) of "DEFROST" (ONTDOOIEN) wordt getoond.
- Als de temperatuur van de warmtewisselaar in de verwarmingsstand laag is. (bijvoorbeeld onmiddellijk na het starten van het verwarmingsbedrijf)
- In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.
- Als de unit in de modus DRY staat.

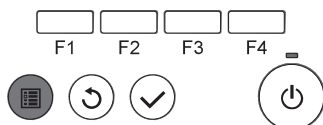
3.5. Instelling van de richting van de luchtstroom

3.5.1. Navigeren door het Main menu (Hoofdmenu)

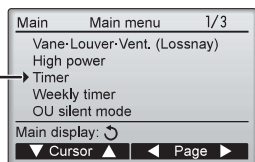
<Naar het Main menu (Hoofdmenu) gaan>



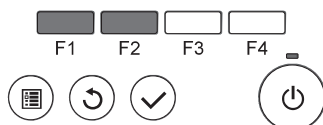
Druk op de [MENU] -toets. Het Main menu (Hoofdmenu) verschijnt.



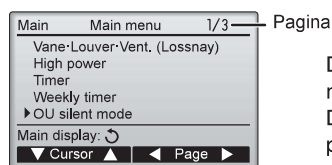
<Itemselectie>



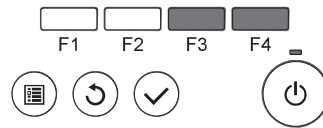
Druk op [F1] als u de cursor omlaag wilt verplaatsen.
Druk op [F2] als u de cursor omhoog wilt verplaatsen.



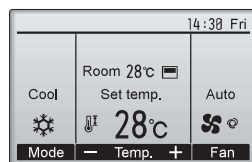
<Navigeren door de pagina's>



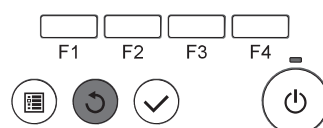
Druk op [F3] als u terug wilt gaan naar het vorige scherm.
Druk op [F4] als u naar de volgende pagina wilt gaan.



<Het scherm van het Main menu (Hoofdmenu) verlaten>

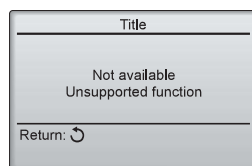


Druk op de [TERUG] -toets als u het Main menu (Hoofdmenu) wilt verlaten en wilt terugkeren naar het Hoofddisplay.

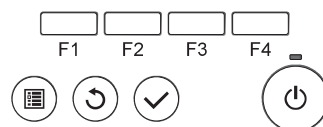


Als er 10 minuten lang geen toetsen worden aangeraakt, keert het scherm automatisch terug naar het Hoofddisplay. Alle instellingen die niet zijn opgeslagen, gaan verloren.

<Weergave van functies die niet worden ondersteund>

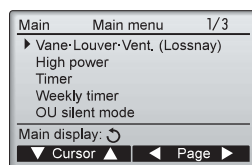


De melding links verschijnt als de gebruiker een functie selecteert die niet wordt ondersteund door het model van de bijbehorende binnenunit.

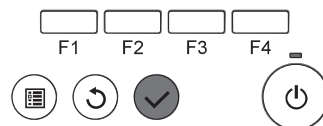


3.5.2. Vane-Vent. (Lossnay) (Waaier-Vent. (Lossnay))

<Naar het menu gaan>

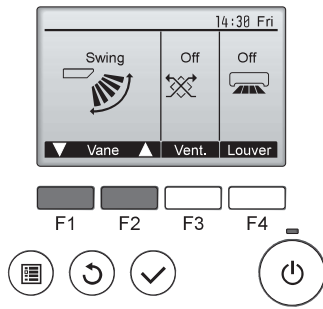


Selecteer "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Waaier-Jaloezie-Vent. (Lossnay)) in het Main menu (Hoofdmenu) (raadpleeg pagina 56) en druk op de toets [SELECTEREN].

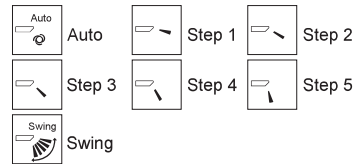


3. Gebruik

<Waaierinstelling>

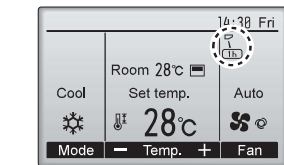


Druk op de functietoets [F1] of [F2] als u de opties voor het instellen van de waaier wilt doorlopen: "Auto", "Step 1" (Stap 1), "Step 2" (Stap 2), "Step 3" (Stap 3), "Step 4" (Stap 4), "Step 5" (Stap 5) en "Swing" (Op en Neer). Selecteer de instelling van uw keuze.

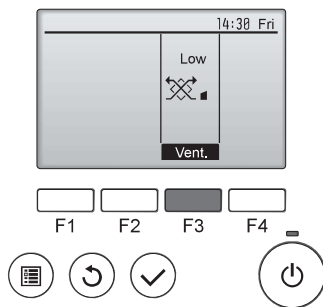


Selecteer "Swing" (Op en Neer) als u wilt dat de waaiers automatisch op en neer bewegen. Wanneer u "Step 1" (Stap 1) tot en met "Step 5" (Stap 5) instelt, wordt de waaier vast ingesteld in de geselecteerde hoek.

- **1h** onder het pictogram voor de waaierinstelling
Dit pictogram verschijnt wanneer de waaier wordt ingesteld op "Step 5" (Stap 5) en de ventilator werkt op lage snelheid tijdens het koelen of drogen (dit hangt af van het model). Het pictogram verdwijnt na een uur en de instelling van de waaier verandert automatisch.



<Vent.-instelling>

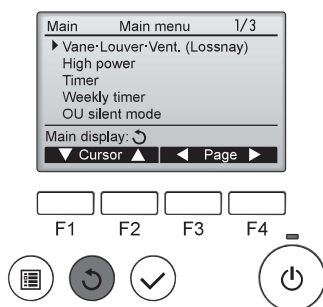


Druk op de functietoets [F3] als u de opties voor de ventilatie-instelling wilt doorlopen in de volgorde "Off" (Uit), "Low" (Laag), en "High" (Hoog).
* Kan alleen worden ingesteld wanneer de LOSSNAY-unit is aangesloten.



- De ventilator op sommige modellen van binnenunits kan zijn gekoppeld met bepaalde modellen van ventilatie-units.

<Terugkeren naar het Main menu (Hoofdmenu)>



Druk op de [TERUG] -toets als u wilt teruggaan naar het Main menu (Hoofdmenu).

Opmerking:

- Tijdens de "swing"-handeling verandert de richtingsindicatie op het scherm niet synchroon met de richting van de waaiers op de unit.
- De beschikbare richtingen zijn afhankelijk van het type unit dat is aangesloten.
- In de volgende gevallen verschijnt de daadwerkelijke luchtrichting van de richting die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.
 1. Als op het display "STAND BY" (STAND-BY) of "DEFROST" (ONTDOOIEN) wordt getoond.
 2. Direct na het starten van de modus HEAT (als het systeem wacht tot de moduswijziging van kracht wordt).
 3. In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.

< Zo stelt u de vaste luchtstroomrichting naar boven/beneden in>

Opmerking:

- **Afhankelijk van het buitenapparaat dat wordt aangesloten, is het mogelijk dat deze functie niet beschikbaar is.**
- Voor PLFY-VEM kan alleen de speciale luchtuitlaat worden vastgezet in een bepaalde richting volgens onderstaande procedures. Wanneer deze is vastgezet, staat alleen de ingestelde luchtuitlaat iedere keer vast als u de airconditioner aanzet. (Andere luchtuitlaten volgen de UP/DOWN-instelling voor de luchtstroomrichting van de afstandsbediening.)

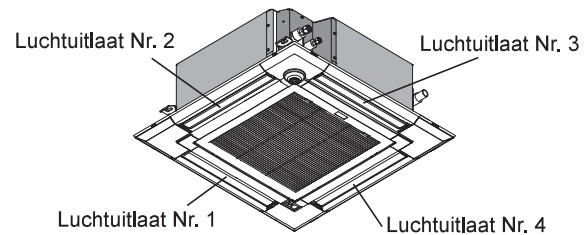


Instelling afstandsbediening

De luchtstroomrichting van deze luchtuitlaat wordt geregeld door de instelling voor de luchtstroomrichting van de afstandsbediening.

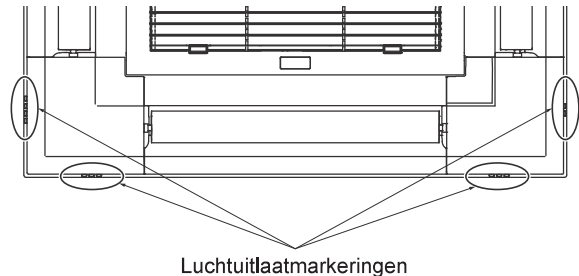
Vastzetten

De luchtstroomrichting van deze luchtuitlaat is vastgezet in een bepaalde richting.
* Wanneer het koud is door de directe luchtstroom kunt u een directe luchtstroom wegnemen door de luchtstroomrichting horizontaal vast te zetten.



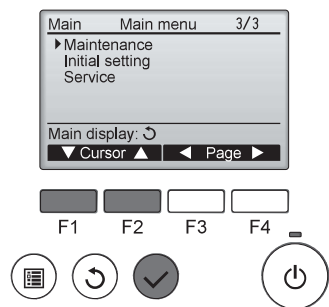
Opmerking:

Het luchtuitlaatnummer wordt aangeduid door het aantal inkepingen aan weerszijden van elke luchtuitlaat. Stel de luchtrichting in terwijl u de informatie op het display van de afstandsbediening controleert.

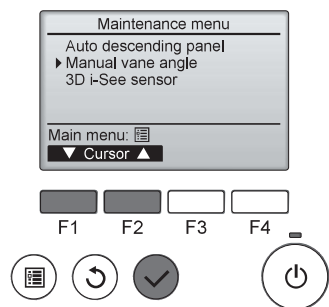


3. Gebruik

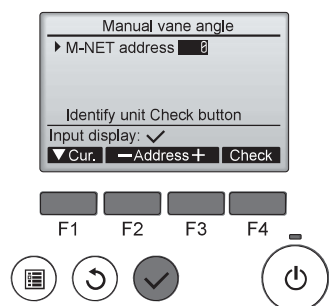
■ Handmatige waaierhoek (Snoerafstandsbediening)



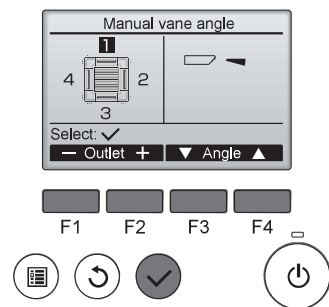
① Selecteer "Maintenance" (Onderhoud) in het Main menu (Hoofdmenu) (raadpleeg pagina 56) en druk op de toets [SELECTEREN].



② Selecteer met functietoets [F1] of [F2] "Manual vane angle" (Handmatige waaierhoek) een druk op de toets [SELECTEREN].



③ Selecteer met de toets [F2] of [F3] het "M-NET address" (M-NET-adres) voor de units waarvan de schoepen worden vastgezet en druk op de toets [SELECTEREN]. Druk op functietoets [F4] als u de selectie van de unit wilt bevestigen. Alleen de waaier van de doelbinnenunit wijst naar beneden.



④ De actuele waaierinstelling verschijnt.

Selecteer met functietoets [F1] of [F2] de uitgangen van uw keuze van 1 tot en met 4.

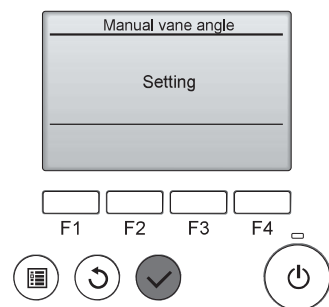
• Outlet (Uitgang): "1", "2", "3", "4" en "1, 2, 3, 4, (alle uitgangen)"

Doorloop met functietoets [F3] of [F4] de opties in de volgorde "No setting" (reset), "Step 1" (Stap 1), "Step 2" (Stap 2), "Step 3" (Stap 3), "Step 4" (Stap 4), "Step 5" (Stap 5) en "Draft reduction*" (Tochtreductie).

Selecteer de instelling van uw keuze.

* Tochtreductie

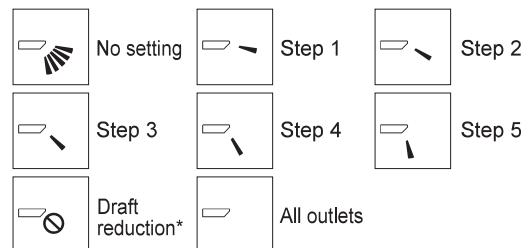
De luchtstroomrichting voor deze instelling is meer horizontaal dan die voor de instelling "Step 1" (Stap 1) om het gevoel van tocht te verminderen. Tochtreductie kan voor slechts 1 waaier worden ingesteld.



Opmerking:

Stel tochtreductie niet in als de luchtvochtigheid in de omgeving hoog is. Er kan anders condensatie en druppelvorming plaatsvinden.

■ Waaierinstelling



Druk op de toets [SELECTEREN] als u de instellingen wilt opslaan. Er verschijnt een scherm waarop wordt aangeduid dat de instelinformatie wordt verzonden.

De wijzigingen in de instellingen worden uitgevoerd op de geselecteerde uitgang.

Het scherm keert automatisch terug naar het scherm dat hierboven wordt getoond (stap 5) wanneer de overdracht voltooid is.

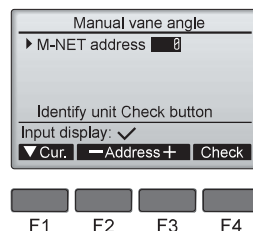
Voerde instellingen uit voor andere uitgangen en volgt daarbij dezelfde procedure.

Als alle uitgangen zijn geselecteerd, wordt getoond de volgende keer dat de unit in werking wordt gesteld.

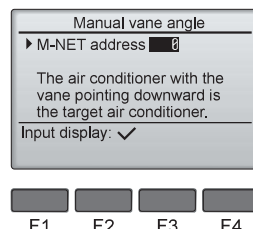
Navigeren door de schermen

- Terug naar het Main menu (Hoofdmenu) [MENU] -toets
- Terug naar het vorige scherm..... [TERUG] -toets

■ Bevestigingsprocedure voor de doelunit



① Selecteer met de toets [F2] of [F3] het "M-NET address" (M-NET-adres) voor de units waarvan de schoepen worden vastgezet. Druk op functietoets [F4] als u de selectie van de unit wilt bevestigen.



② Wacht na het indrukken van de functietoets [F4] ongeveer 15 seconden en controleer de huidige toestand van de airconditioner.

→ De waaier is omlaag gericht.

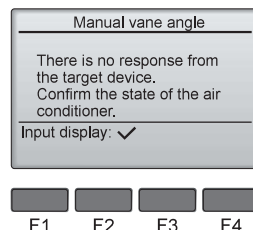
→ Deze airconditioner wordt op de afstandsbediening weergegeven.

→ Alle uitgangen zijn gesloten.

→ Druk op de [TERUG]-toets en doorloop de procedure opnieuw vanaf het begin.

→ U ziet de links weergegeven berichten. → Het doelapparaat bestaat niet op dit koelmiddeladres.

• Druk op de [TERUG]-toets om terug te gaan naar het beginscherm.



③ Wijzig het "M-NET address" (M-NET-adres) naar het volgende nummer.

• Zie stap ① om het "M-NET address" (M-NET-adres) te wijzigen en ga verder met de bevestiging.

3. Gebruik

■ Handmatige waaierhoek (draadloze afstandsbediening)

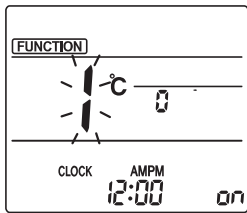


Fig. 3-1

- De stand voor handmatige waaierinstelling activeren. Druk op de toets [MENU]. (Begin deze bediening met uitgeschakelde schermweergave op de afstandsbediening.) "FUNCTION" wordt verlicht en "1" knippert. (Fig. 3-1) Druk op de toets [▲] om "2" te selecteren en druk vervolgens op de toets [SET].

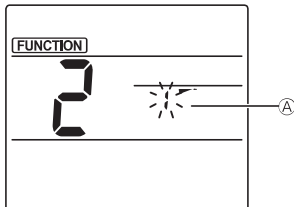


Fig. 3-2

- Het waaiernummer selecteren (Fig. 3-2) Druk op de toets [▲] om het waaiernummer A te selecteren en druk vervolgens op de toets [SET].

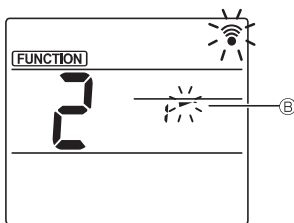


Fig. 3-3

- De waaierhoek instellen (Fig. 3-3) Druk op de toets [▲] om de waaierhoek B te selecteren. Richt de draadloze afstandsbediening op de ontvanger op de binneneenheid en druk vervolgens op de toets [SET].
- Druk op de toets [MENU] om de instellingen te voltooien.

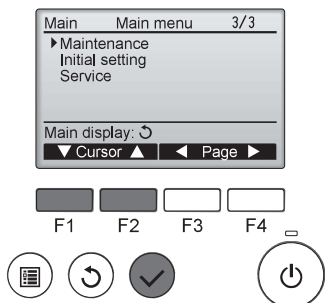
Weergave				
Instelling	Stap 1	Stap 2	Stap 3	Stap 4
Weergave			Geen weergave	
Instelling	Stap 5	Geen instelling	Tochtreductie*	

* Tochtreductie kan voor slechts 1 waaier worden ingesteld.

De instelling wordt alleen ingeschakeld voor de laatst ingestelde waaier.

3.6. Instelling van 3D i-See-sensor

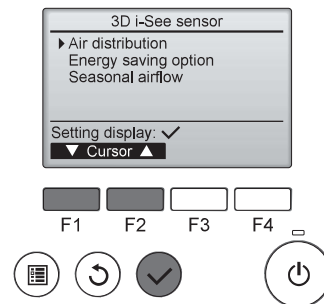
3.6.1. Instelling van 3D i-See-sensor



- Selecteer "Maintenance" (Onderhoud) in het Main menu (Hoofdmenu) (raadpleeg pagina 56) en druk op de toets [SELECTEREN].



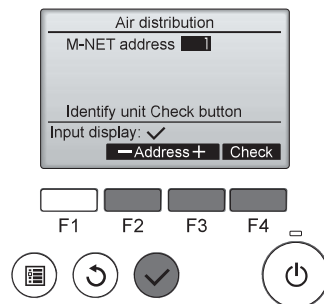
- Selecteer "3D i-See sensor" met de functietoets [F1] of [F2] en druk op de toets [SELECTEREN].



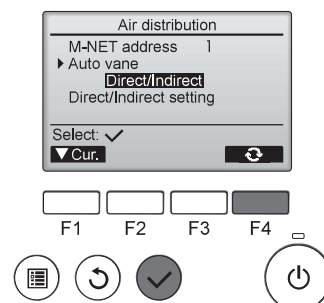
- Selecteer het gewenste menu met de functietoets [F1] of [F2] en druk op de toets [SELECTEREN].

- Air distribution (Luchtverdeling) Kies welke methode voor het regelen van de luchtstroomrichting moet worden gebruikt wanneer de luchtstroomrichting op "Auto" is ingesteld.
- Energy saving option (Energiebesparingsoptie) Regelt de energiespaarstand al naar gelang mensen in de ruimte worden gedetecteerd door de 3D i-See-sensor.
- Seasonal airflow (Seizoensgebonden luchtstroom) Wanneer de thermostaat uitgaat, werken de ventilator en waaiers overeenkomstig de bedieningsinstellingen.

3.6.2. Luchtverdeling



- Selecteer met de toets [F2] of [F3] het M-NET-adres voor de units waarvan de schoepen moeten worden ingesteld en druk op de toets [SELECTEREN]. Druk op de functietoets [F4] ter bevestiging. Alleen de waaier van de doelbinneneenheid wijst naar beneden.



- Selecteer het menu met de functietoets [F4]. Default (Standaard) → Area (Gebied) → Direct/Indirect → Default (Standaard)...

Default (Standaard): De positie van de waaiers is hetzelfde als tijdens normale werking.

In de koelstand worden alle waaiers in de horizontale luchtstroomrichting gezet.

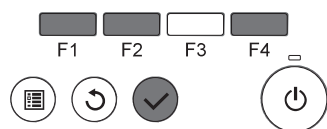
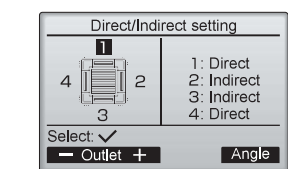
In de verwarmingsstand worden alle waaiers in de neerwaartse luchtstroomrichting gezet.

Area (Gebied): De waaiers worden in de neerwaartse luchtstroomrichting gezet en wijzen in de koelstand naar gebieden met een hoge vloertemperatuur, en in de verwarmingsstand naar gebieden met een lage vloertemperatuur. Voor het overige staan de waaiers in de horizontale luchtstroomrichting.

Direct/Indirect: De stand van de waaiers wordt automatisch afgestemd op de locaties waar mensen worden gedetecteerd.

De waaiers werken zoals aangegeven in de volgende tabel.

	Waaierinstelling	
	Direct	Indirect
Koelen	horizontaal → op en neer	continu horizontaal
Verwarmen	continu naar beneden	naar beneden → horizontaal



③ Stel elke luchtuitlaat in wanneer Direct/Indirect geselecteerd is. Selecteer de luchtuitlaat met de functietoets [F1] of [F2], en wijzig de instelling met de functietoets [F4]. Druk na het wijzigen van de instellingen voor alle luchtuitlaten op de toets [SELECTEREN] om de instellingen op te slaan.

* Deze functie kan alleen worden ingeschakeld als de luchtstroomrichting op "Auto" is ingesteld.

■ i-See-toets (draadloze afstandsbediening)

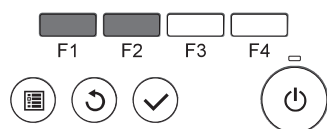
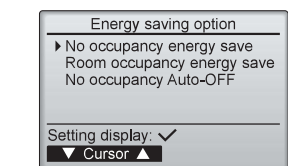


① Telkens wanneer u op drukt terwijl de airconditioner in bedrijf is, verandert de instelling in de volgende volgorde: Uit → Direct → Indirect.

Weergave			
Instelling	Uit	Direct	Indirect

Als de instelling van Uit in Direct of Indirect wordt gewijzigd, verandert de waaijerinstelling in "Auto" (Automatisch). Deze instelling wordt op alle waaiers toegepast.

3.6.3. Energiebesparingsoptie



① Selecteer het gewenste menu met de functietoets [F1] of [F2].

No occupancy energy save (Energiebesparing 0 aanwezig)

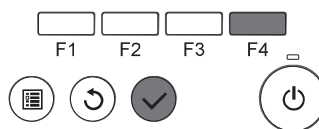
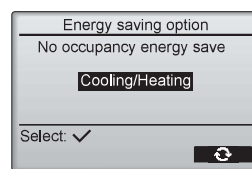
Als er 60 minuten of langer niemand in de ruimte is, wordt overgeschakeld naar een energiespaarstand die overeenkomt met een temperatuuraanpassing van 2 °C.

Room occupancy energy save (Energiebesparing aantal aanwezig)

Als het aantal aanwezig in de ruimte tot circa 30% van het maximaal aantal daalt, wordt overgeschakeld naar een energiespaarstand die overeenkomt met een temperatuuraanpassing van 1 °C.

No occupancy Auto-OFF (Automatisch uit bij 0 aanwezig)

Als er gedurende de ingestelde tijd (60–180 minuten) niemand in de ruimte is, wordt de airconditioner gestopt.

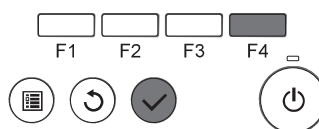
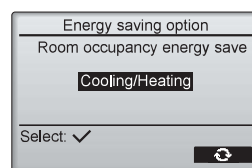


② Wanneer "No occupancy energy save" (Energiebesparing 0 aanwezig) of "Room occupancy energy save" (Energiebesparing aantal aanwezig) is geselecteerd.

Selecteer de instelling met de functietoets [F4].

OFF (UIT) → Cooling only (Alleen koelen) → Heating only (Alleen verwarmen) → Cooling/Heating (Koelen/verwarmen) → OFF (UIT)...

Druk na het wijzigen van de instelling op de toets [SELECTEREN] om de instelling op te slaan.

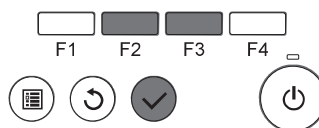
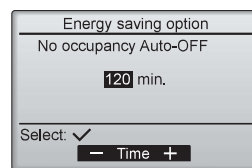


OFF (UIT): De functie is uitgeschakeld.

Cooling only (Alleen koelen): de functie is alleen ingeschakeld in de koelstand.

Heating only (Alleen verwarmen): de functie is alleen ingeschakeld in de verwarmingsstand.

Cooling/Heating (Koelen/verwarmen): de functie is zowel in de koelstand als in de verwarmingsstand ingeschakeld.

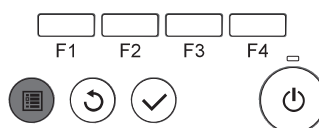
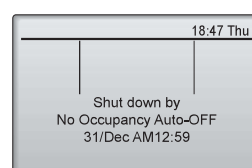


③ Wanneer "No occupancy Auto-OFF" (Automatisch uit bij 0 aanwezig) is geselecteerd

Stel de tijd in met de functietoets [F3] of [F4].

—: de instelling is uitgeschakeld (de airconditioner wordt niet automatisch uitgezet).

60–180: de tijd kan worden ingesteld in stappen van 10 minuten.



④ De melding links verschijnt als de airconditioner automatisch is gestopt door de instelling "No occupancy Auto-OFF" (Automatisch uit bij 0 aanwezig).

3. Gebruik

3.6.4. De functie Seizoensgebonden luchtstroom



① Selecteer de instelling met de functietoets [F4].

OFF (UIT) → Cooling only (Alleen koelen) → Heating only (Alleen verwarmen) → Cooling/Heating (Koelen/verwarmen) → OFF (UIT)...

Druk na het wijzigen van de instelling op de toets [SELECTEREN] om de instelling op te slaan.

OFF (UIT): De functie is uitgeschakeld.

Cooling only (Alleen koelen): wanneer de thermostaat in de koelstand uitgaat, bewegen de waaiers naar boven en beneden.

Heating only (Alleen verwarmen): wanneer de thermostaat in de verwarmingsstand uitgaat, worden de waaiers in de horizontale luchtstroomrichting gezet om te zorgen dat de lucht circuleert.

Cooling/Heating (Koelen/verwarmen): de functie is zowel in de koelstand als in de verwarmingsstand ingeschakeld.

* Deze functie kan alleen worden ingeschakeld als de luchtstroomrichting op "Auto" is ingesteld.

Opmerkingen:

Personen op de volgende plekken kunnen niet worden gedetecteerd.

- Langs de muur waarop de airconditioner is geïnstalleerd.
- Vlak onder de airconditioner.
- Waar obstakels (bijvoorbeeld meubels) tussen de persoon en de airconditioner staan.

In de volgende omstandigheden wordt een persoon mogelijk niet gedetecteerd.

- De kamertemperatuur is hoog.
- Een persoon draagt dikke kleren en zijn/haar huid is volledig bedekt.
- Er is een verwarmingselement aanwezig waarvan de temperatuur sterk verandert.
- Bepaalde warmtebronnen, zoals een klein kind of een huisdier, worden mogelijk niet gedetecteerd.
- Een warmtebron blijft lange tijd onbeweeglijk.

De 3D i-See-sensor treedt eenmaal per ongeveer 3 minuten in werking om de vloertemperatuur te meten en personen in de ruimte te detecteren.

- Het met tussenpozen hoorbare werkingsgeluid is een normaal geluid dat wordt veroorzaakt door verplaatsing van de 3D i-See-sensor.

Opmerkingen:

- Tijdens de "swing"-handeling verandert de richtingsindicatie op het scherm niet synchroon met de richting van de waaiers op de unit.
- De beschikbare richtingen zijn afhankelijk van het type unit dat is aangesloten.
- In de volgende gevallen verschilt de daadwerkelijke luchtrichting van de richting die op het display van de afstandsbediening wordt aangegeven.
 1. Als op het display "STAND BY" (STAND-BY) of "DEFROST" (ONTDOOIEN) wordt getoond.
 2. Direct na het starten van de modus HEAT (als het systeem wacht tot de moduswijziging van kracht wordt).
 3. In de modus HEAT, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.

3.7. Ventilatie

Voor de LOSSNAY-combinatie

■ De volgende 2 werkingspatronen zijn beschikbaar:

- De ventilator samen met de binnenunit laten werken.
- De ventilator onafhankelijk laten werken.

Opmerkingen: (Voor de draadloze afstandsbediening)

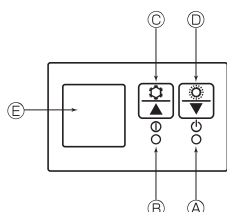
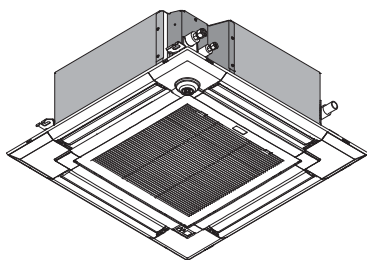
- De ventilator kan niet onafhankelijk werken.
- Geen indicatie op de afstandsbediening.

4. Timer

■ De timerfuncties verschillen per afstandsbediening.

■ Raadpleeg de geschikte, meegeleverde handleiding van de afstandsbediening voor informatie over het gebruik ervan.

5. Noodbedrijf voor draadloze afstandsbediening



Wanneer de afstandsbediening niet kan worden gebruikt

Als de batterijen van de afstandsbediening leeg zouden raken, of als de afstandsbediening niet goed zou functioneren, kunt u via de noodknoppen op het rooster overgaan op noodbedrijf.

- Ⓐ DEFROST/STAND BY-lamp
- Ⓑ Bedrijfslamp
- Ⓒ Noodbedrijfschakelaar voor koelen
- Ⓓ Noodbedrijfschakelaar voor verwarmen
- Ⓔ Ontvanger

Noodbedrijf starten

- Koelen: Houd knop Ⓒ 2 seconden of langer ingedrukt.
- Verwarmen: Houd knop Ⓓ 2 seconden of langer ingedrukt.
- Het oplichten van het bedrijfslampje Ⓑ betekent het begin van het gebruik.

Opmerkingen:

- De details voor het noodbedrijf worden hieronder weergegeven. De details voor NOODBEDRIJF worden onderstaand getoond.

Bedrijfsstand	COOL	HEAT
Ingestelde temperatuur	24°C	24°C
Ventilatorsnelheid	Hoog	Hoog
Luchtstroomrichting	Horizontaal	Naar beneden

Noodbedrijf stoppen

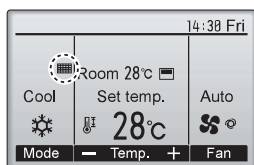
- Houd knop Ⓒ 2 seconden of langer ingedrukt om het noodbedrijf uit te schakelen.

⚠ Voorzichtig:

Zorg voor een stevige ondersteuning als u het apparaat bedient om vallen te voorkomen.

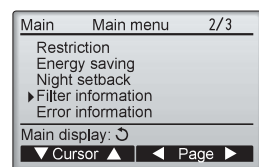
6. Onderhoud en schoonmaken

■ Filter information (Filterinformatie)



⏏ versijnt in het Hoofddisplay in de stand Volledig wanneer het tijd is voor het reinigen van de filters.

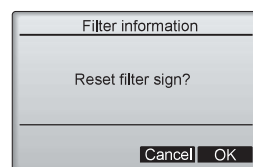
Was, reinig of vervang de filters wanneer dit teken versijnt. Raadpleeg de installatiehandleiding van de binnenunit voor nadere bijzonderheden.



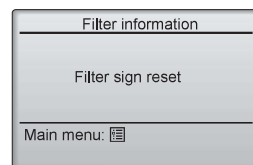
Selecteer "Filter information" (Filter informatie) in het Main menu (Hoofdmenu) (raadpleeg pagina 56) en druk op de toets [SELECTEREN].



Druk op functietoets [F4] als u het filterteken wilt resetten. In de Instructiehandleiding van de binnenunit vindt u instructies voor het reinigen van het filter.



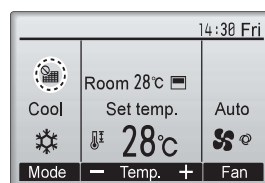
Selecteer "OK" met functietoets [F4].



Er versijnt een bevestigingsscherm.

Navigeren door de schermen

- Terug naar het Main menu (Hoofdmenu)..... [MENU] -toets
- Terug naar het vorige scherm..... [TERUG] -toets



Wanneer de ⏏ wordt getoond in het Hoofddisplay in de stand Volledig, wordt het systeem centraal geregeld en kan het filterteken niet worden gereset.

6. Onderhoud en schoonmaken

Als twee of meer binnenunits zijn aangesloten, kan, afhankelijk van het type filter, de timing voor het reinigen van het filter voor de beide units verschillen.

Het pictogram  verschijnt wanneer de filter op de hoofdeunit moet worden gereinigd.

Wanneer het filter te kunnen wordt gereset, wordt de cumulatieve bedieningstijd van alle units gereset.

Het pictogram  verschijnt volgens schema na een bepaalde bedieningsduur, waarbij ervan wordt uitgegaan dat de binnenunits zijn geïnstalleerd in een ruimte met een gewone luchtkwaliteit.

Afhankelijk van de luchtkwaliteit zal de filter misschien vaker moeten worden gereinigd.

De cumulatieve tijd voor de reiniging van filters is afhankelijk van het model.

- Deze indicatie is niet beschikbaar voor de draadloze afstandsbediening.

⚠ Voorzichtig:

- Vraag een erkende vakman het filter te reinigen.

► Reinigen van de filters

- Maak de filters schoon met behulp van een stofzuiger. Als u niet de beschikking heeft over een stofzuiger, klop de filters dan lichtjes tegen een hard voorwerp zodat al het stof en vuil eruit valt.
- Als de filters heel erg vuil zijn, was deze dan in lauw water. Als u wasmiddel gebruikt, zorg dan dat dit hierna grondig wordt weggespoeld en laat de filters goed drogen voordat u deze weer plaatst.

⚠ Voorzichtig:

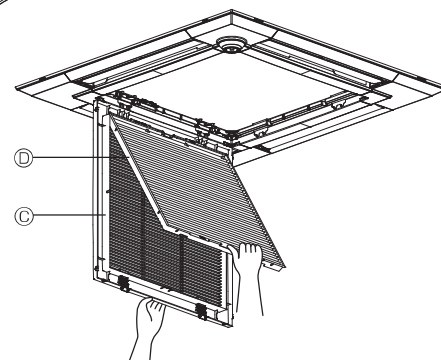
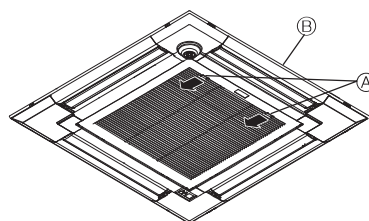
- Droog de filters nooit in direct zonlicht of met behulp van een warmtebron zoals een straalkachel of een haardroger; hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Was de filters nooit in heet water (meer dan 50°C); hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Let erop dat de filters altijd zijn geïnstalleerd als u het apparaat gebruikt. Gebruik van het apparaat zonder de filters kan leiden tot beschadiging ervan.

⚠ Voorzichtig:

- Voordat u begint met schoonmaken, moet u het apparaat stoppen en de stroomvoorziening UITSCHAKELEN.
- Binnenapparaten zijn uitgerust met filters om stof uit ingezogen lucht te verwijderen. Reinig de filters volgens de hieronder aangegeven methodes.

⚠ Voorzichtig:

- U dient bij het verwijderen van het filter voorzorgsmaatregelen te treffen om uw ogen te beschermen tegen stof. Ook moet u op een krukje gaan staan om het karwei uit te voeren. Zorg ervoor dat u niet valt.
- Als het filter is verwijderd, dient u de metalen delen van het apparaat voor binnengebruik niet aan te raken, om letsel te voorkomen.



■ Serie PLFY-P-VEM-E

- ① Trek de knop op de grill van de inlaatrooster in de richting die wordt aangegeven door de pijl om de grill te kunnen openen.
- ② Open het inlaatrooster.
- ③ Zet de knop aan de middelste rand van de inlaatrooster los en trek het filter naar voren om dit te verwijderen.

A Knop B Rooster C Inlaatrooster D Filter

7. Problemen en oplossingen

Heeft u een probleem?	Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.)
De airconditioner verwarmt of koelt niet goed.	■ Reinig het filter. (De luchtstroom wordt verminderd als het filter vuil of verstopt is.) ■ Controleer de temperatuurafstelling en stel de temperatuur in. ■ Let erop dat er rond het buitenapparaat voldoende ruimte is. Is de luchtin- of -uitlaat van het binnenapparaat geblokkeerd? ■ Staat er een deur of raam open?
Als het verwarmingsbedrijf start wordt de warme lucht niet snel uit het binnenapparaat geblazen.	■ Er wordt pas warme lucht geblazen als het binnenapparaat voldoende is opgewarmd.
Tijdens de verwarmingsstand stopt de airconditioner voordat de ingestelde ruimtetemperatuur is bereikt.	■ Bij een lage buitentemperatuur en een hoge luchtvochtigheid kan er op het buitenapparaat ijsafzetting ontstaan. Als dit het geval is, voert het buitenapparaat het ontdooiingsbedrijf uit. Na ongeveer 10 minuten dient normaal bedrijf te beginnen.
Tijdens bedrijf verandert de richting van de luchtstroom naar boven/beneden of kan de richting van de luchtstroom naar boven/beneden niet worden ingesteld.	■ Tijdens de koelstand bewegen de kleppen zich automatisch na 1 uur naar de horizontale stand (naar beneden), als de richting van de luchtstroom is ingesteld naar beneden (horizontaal). Dit is om te voorkomen dat er water langs de kleppen naar beneden kan druppelen. ■ Bij lage luchtstroomtemperatuur of tijdens het ontdooien gaan in de verwarmingsstand de kleppen automatisch naar de horizontale luchtstroomstand.
Als de luchtstroomrichting naar boven/beneden wordt veranderd, gaan de kleppen altijd voorbij de instelpositie omhoog en omlaag voordat ze uiteindelijk bij de eindpositie stoppen.	■ Als de luchtstroomrichting naar boven/beneden wordt veranderd, gaan de kleppen na het detecteren van de basispositie naar de ingestelde positie.
Er klinkt een geluid van stromend water of zo nu en dan een sissend geluid.	■ Deze geluiden kunnen worden gehoord als er koelstof in de airconditioner stroomt, of als de stroom van de koelstof verandert.

7. Problemen en oplossingen

Heeft u een probleem?	Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.)												
Er klinkt een krakend of knarsend geluid.	■ Deze geluiden kunnen worden gehoord als er ten gevolge van temperatuursveranderingen delen uitzetten of inkrimpen en daardoor langs elkaar gaan wrijven.												
De ruimte heeft een onaangename geur.	■ Het binnenapparaat zuigt lucht aan die gassen afkomstig uit wanden, tapijt en meubilair bevat en tevens geuren uit kleding, en blaast deze dampen in de ruimte terug.												
Uit het binnenapparaat wordt een witte mist of damp uitgestoten.	■ Indien de binnentemperatuur en de luchtvochtigheid hoog zijn, kan deze omstandigheid zich bij het begin van het bedrijf voordoen. ■ Tijdens het ontdooien kan een koele luchtstroom naar beneden worden geblazen die eruitziet als mist.												
Er komt water of damp uit het buitenapparaat.	■ Tijdens het koelen kan er water worden gevormd en van de koelpijpen en –verbindingen druppelen. ■ Tijdens het verwarmen kan er op de warmtewisselaar water ontstaan en naar beneden druppelen. ■ Tijdens het ontdooien kan het water op de warmtewisselaar verdampen, waardoor er waterdamp wordt uitgestoten.												
De airconditioner werkt niet, ook al wordt de knop ON/OFF ingedrukt. De weergave van de bedrijfsstand op het display van de afstandsbediening verdwijnt.	■ Staat de hoofdschakelaar van het binnenapparaat uit? Zet de hoofdschakelaar aan.												
“  ” verschijnt in het display van de afstandsbediening.	■ Tijdens centrale besturing verschijnt “” in het display van de afstandsbediening en kan de airconditioner met de afstandsbediening worden gestart of gestopt.												
Als u de airconditioner kort nadat deze is gestopt opnieuw start, zal deze niet functioneren, ook al hebt u de hoofdschakelaar ingedrukt.	■ Wacht ongeveer drie minuten. (Het bedrijf is gestopt om de airconditioner te beschermen.)												
De airconditioner werkt zonder dat de hoofdschakelaar is ingedrukt.	■ Is de aan-timer ingesteld? Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf te stoppen. ■ Is de airconditioner aan een centrale afstandsbediening gekoppeld? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen. ■ Verschijnt “” in het display van de afstandsbediening? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen. ■ Is de automatische herstelvoorziening bij spanningsonderbrekingen ingesteld? Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf te stoppen.												
De airconditioner stopt zonder dat de hoofdschakelaar is ingedrukt.	■ Is de uit-timer ingesteld? Druk op de hoofdschakelaar om het bedrijf opnieuw te starten. ■ Is de airconditioner aan een centrale afstandsbediening gekoppeld? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen. ■ Verschijnt “” in het display van de afstandsbediening? Raadpleeg de personen die de airconditioner bedienen.												
Het timerbedrijf van de afstandsbediening kan niet worden ingesteld.	■ Zijn de timerinstellingen ongeldig? Als de timer kan worden ingesteld, verschijnt , of  in het display van de afstandsbediening.												
“PLEASE WAIT” (wachten a.u.b.) verschijnt in het display van de afstandsbediening.	■ De initiële instellingen worden uitgevoerd. Wacht ongeveer 3 minuten.												
Er verschijnt een foutcode in het display van de afstandsbediening.	■ De beveiligingen zijn aangesproken om de airconditioner te beveiligen. ■ Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren. Zet onmiddellijk de hoofdschakelaar uit en raadpleeg uw leverancier. Stel de leverancier op de hoogte van de modelnaam en de informatie die in het display van de afstandsbediening verscheen.												
Er klinkt een geluid van water dat wordt afgetapt of het draaien van een motor.	■ Als het koelbedrijf stopt, treedt de aftappomp in werking, die vervolgens weer stopt. Wacht ongeveer 5 minuten.												
Het geluid is harder dan vermeld in de specificaties.	■ Het geluidsniveau van een werkend apparaat binnenshuis wordt bepaald door de akoestiek van een bepaald vertrek, zoals u in de volgende tabel kunt zien, en zal hoger zijn dan de geluidsspecificatie, die gemeten is een akoestisch dood vertrek. <table><tr><td></td><td>Sterk geluidsabsorberende ruimten</td><td>Normale ruimten</td><td>Gering geluidsabsorberende ruimten</td></tr><tr><td>Voorbeelden van locaties</td><td>Zendstudio, muziekruimten, enz.</td><td>Ontvangst-ruimte, hotellobby, enz.</td><td>Kantoor, hotelkamer</td></tr><tr><td>Geluidsniveau's</td><td>3 t/m 7 dB</td><td>6 t/m 10 dB</td><td>9 t/m 13 dB</td></tr></table>		Sterk geluidsabsorberende ruimten	Normale ruimten	Gering geluidsabsorberende ruimten	Voorbeelden van locaties	Zendstudio, muziekruimten, enz.	Ontvangst-ruimte, hotellobby, enz.	Kantoor, hotelkamer	Geluidsniveau's	3 t/m 7 dB	6 t/m 10 dB	9 t/m 13 dB
	Sterk geluidsabsorberende ruimten	Normale ruimten	Gering geluidsabsorberende ruimten										
Voorbeelden van locaties	Zendstudio, muziekruimten, enz.	Ontvangst-ruimte, hotellobby, enz.	Kantoor, hotelkamer										
Geluidsniveau's	3 t/m 7 dB	6 t/m 10 dB	9 t/m 13 dB										
Er verschijnt niets in het display van de draadloze afstandsbediening, het display is zwak, of de signalen worden alleen door het binnenapparaat ontvangen als de afstandsbediening dichtbij wordt gehouden.	■ De batterijen zijn bijna leeg. Breng nieuwe batterijen aan en druk op reset. ■ Indien er ook nadat nieuwe batterijen zijn geplaatst niets verschijnt, controleer dan of de batterijen in de juiste richting zijn aangebracht (+, -).												

7. Problemen en oplossingen

Heeft u een probleem?	Hier is de oplossing. (Het apparaat functioneert normaal.)
Op het binnenapparaat knippert het bedrijfslampje bij de ontvanger voor de draadloze afstandsbediening.	■ De zelfdiagnose-functie is uitgevoerd om de airconditioner te beveiligen. ■ Probeer deze apparatuur niet zelf te repareren. - Zet onmiddellijk de hoofdschakelaar uit en raadpleeg uw leverancier. - Geef de modelnaam aan de leverancier door.
Er blaast met tussenpozen warme lucht uit het binnenapparaat terwijl de verwarmingsstand is uitgeschakeld of in de ventilatiestand.	■ Wanneer een ander binnenapparaat werkt in de verwarmingsstand, opent en sluit de regelklep zich zo nu en dan om de stabiliteit in het airconditioningssysteem te handhaven. Na enige tijd stopt deze functie. * Als dit een ongewenste stijging van de kamertemperatuur tot gevolg heeft in kleine vertrekken, enz., zet deze functie van het binnenapparaat dan tijdelijk stil.

Toepassingsbereik

Het bereik van de werktemperaturen voor zowel de binnen- als de buitenapparaten van de serie Y, R2, Multi-S is als hieronder wordt vermeld.

⚠ Waarschuwing:

Als de airconditioner in werking is maar het vertrek niet koelt of verwarmt (afhankelijk van het model), neem dan contact op met uw dealer, omdat de apparatuur dan mogelijk koelmiddel lekt. Denk er vooral aan de servicemonteur te vragen of er al dan niet koelmiddel lekt, wanneer reparaties worden uitgevoerd.

Het koelmiddel waarmee de airconditioner is gevuld, is veilig. Het is niet normaal dat er koelmiddel lekt; maar als er binnenshuis damp van koelmiddel lekt en in contact komt met de verwarmingselementen van een ventilatorkachel, straalkachel, oven, enz., zullen schadelijke stoffen ontstaan.

8. Specificaties

■ Serie PLFY-P-VEM-E

Model	P20	P25	P32	P40	P50	P63	P80	P100	P125
Stroomvoorziening (voltage <V> / frequentie <Hz>)	~N/ 220-230-240/50, 220/60								
Capaciteit (Koelen/Verwarmen) <kW>	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	9,0/10,0	11,2/12,5	14,0/16,0
Afmetingen (hoogte) <mm>	258(40)							298(40)	
Afmetingen (breedte) <mm>	840(950)								
Afmetingen (diepte) <mm>	840(950)								
Netto gewicht <kg>	19(5)					21(5)		24(5)	
Luchtuitstroomvermogen ventilator (Laag-Gemiddeld 2-Gemiddeld 1-Hoog) <m³/min>	12-13-14-15	13-14-15-16	13-14-15-17	13-14-16-18	14-15-16-18	14-17-20-23	20-23-26-29	22-26-30-35	
Geluidsniveau (SPL) (Laag-Gemiddeld 2-Gemiddeld 1-Hoog) <dB>	24-26-27-29	26-27-29-31				28-29-30-32	28-31-34-37	34-37-39-41	35-39-42-45

Opmerking:

* Bedrijfstemperatuur van binnenunit.

Koelstand: 15 °C (natteboltemperatuur) - 24 °C (natteboltemperatuur)

Verwarmingsstand: 15 °C (drogeboltemperatuur) - 27 °C (drogeboltemperatuur)

*1 Capaciteit Koelen/Verwarmen is een aanduiding van de maximale waarde bij werking onder de volgende condities.

Koelen: Binnen 27 °C DB/19 °C WB, Buiten 35 °C DB

Verwarmen: Binnen 20 °C DB, Buiten 7 °C DB/6 °C WB

*2 Het cijfer tussen haakjes () geeft standaardpanelen aan.

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLFY-P20VEM-E*, PLFY-P25VEM-E*, PLFY-P32VEM-E*, PLFY-P40VEM-E*, PLFY-P50VEM-E*, PLFY-P63VEM-E*, PLFY-P80VEM-E*,
PLFY-P100VEM-E*, PLFY-P125VEM-E*
* : , , 1, 2, 3, . . . , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.
Merk: Serienummeret befinnder seg på navneplaten til produktet.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Direktiver
Dyrektywy

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: RoHS Directive

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelmiddelstof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίγεται με μονωτικό υλικό η σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαυματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølmedellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalısma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversionene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddel lekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenie powinni obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.



mitsubishi electric corporation

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN